

Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i kwiaty, i lampy, i szczypce* ze złota – i to ze złota doskonałego** — ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	kwiaty, lampy, złote szczypce — ze złota najlepszej próby —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto kwiaty, lampy i szczypce ze złota, i to z wybornego złota;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kwiaty, i lampy, i nożyczki złote, które złoto było wyborne;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kwiaty niejaki, i lampy, i nożyczki złote: wszystko ze złota szczerego jest sprawiono.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto kwiaty, lampy i szczypce ze złota, i to z najlepszego złota.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również kwiaty i lampy, i szczypce ze złota, i to ze złota najwyższej próby;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	kwiaty, lampy i złote szczypce z najczystsze złota;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Polecił wykonać z najlepszego złota także kwiaty, lampy i szczypce;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ponadto kwiaty, lampy i szczypce złote, wykonane z wyborowego złota;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і їхні щипці і їхні світильники і посуд і кадильниці і вогнища з чистого золота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nadto kwiaty, lampy, złote szczypce, których złoto było wyborne;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i kwiaty, i lampy, i szczypce – ze złota (było to najczystsze złoto),

¹⁾ szczypce, מַלְּקָחַיִם (melqachaim), wg G: czary, φιάλας; por. <x>20 25:38</x>; <x>290 6:6</x>, lub: gasidla; wg G: lejki, ἐπαρυστήρες.

²⁾ doskonałego, מְקֻלָּח , hl, lub: najczystsze.